

-----  
: S H O C H I K U :  
-----

KABUKI PLAY:      "ZOHO FUTATSU - TOMOE"

(A Tale from Ishikawa Goemon's Life)

Written by    Joko Segawa.

C.C.D. J-2040



To be presented by Kichieemon, Koshiro  
& Ennosuke at Tokyo Theatre from November  
3rd to \_\_\_\_\_, 1948:

p 44  
date



Synopsis:

Jizaemon of Mibu Village near Kyoto had got two children. One was his own daughter and the other was adapted son whom he happened to bring up by a strange chance. But the son had left his home when he was a young boy doing something wrong driven the family in great trouble. For the care of her lost adapted son the mother had died and Jizaemon had lost his sight. So he couldn't work any more and the family became poorer and poorer. And now there was nothing to sell but his own daughter. For his father, the daughter was obliged to make up her mind to be a prostitute. As the father was bore down upon the debt which the son had made.

The very time when she was leaving the home the son, her brother came home as Ishikawa Goemon a chief of a famous robber party, and payed for her and they were glad for their reunion.

However after a while Goemon's subordinates appeared with their much booty. Among it he found a nice thing for him and planned an intrigue, though it was ended in his failure.

This play is but half a comedy so intresting.

Cast:

Ishikawa Goemon

Kinoshita Tokichiro

Jizaemon of Mibu Village

Kofuyu, Jjemon's daughter

Ashigara Kinzo

Hyakusuke of Mikami

Kosuzume Katada

Tarobei, Furniture-dealer

Yasohachi, Rice-dealer

Masuroku

Matsuzo

Saibei

Etc.

-----



1st Scene:       Scene of Mibu Village.

Whole stage shows the house of Jizaemon of Mibu Village. Not fine, but humble with two rooms. One on the right is shut up with poor paper-sliding-screens. When curtain rises. Jizaemon's daughter Kofuyu is playing with dolls. Some debt collectors are waiting for Jizaemon. As Kofuyu is about to give some tea.

Tarobei:       Oh, don't be troubled. By the way, is your father at home?

Yaso:         We have no special business with him but as we have come near the village..

Matsu:        We together are here to see him. How about him? Is he all right?

Kofuyu:       Thank you. Say, Father! Some debt collectors are waiting for you.

Jiza:         Oh, I see. I am coming there.  
(Jizaemon comes out of the next room. He is blind.)

Kofyu:        Be careful, Father.

Jiza:         Don't worry about me. As I have lived here for these seven years,

I never take a false step though  
I have lost my sight suddenly.  
Never mind about me but give  
them some tea.

Kofuyu:

Yes, Father.

(Kofuyu gives some tea to each  
of them.)

Taro:

Don't be troubled. Now we are  
leaving.

Jiza:

Oh, wait a moment. As you never  
press me for the money loaned,  
I feel pain for it. Won't you  
take anything you want for  
mortgage from my home with you  
to relieve me.

Yaso:

Yes, we also want to relieve you.

Matsu:

And make you go on with your  
business.

Masu:

That's what we want.

Taro:

But we can't find anything use-  
less here but that set of dolls  
for girls' festival. You are  
better to sell it.



Jiza: Thank you. But it's her mother's last gift to Kofuyu. Say Kofuyu, you can't leave it, can't you?

Kofu: It's no use for me, as I am leaving my home. Give this to them.

Jiza: Oh, well said. You shall have better one when I could get money. Mr. Tarobei, please go on the auction block.

Taro: O.K. Come on, everybody, we have an auction here. Come on and see! (Showing the things of Dolls' festival.)

How about these picture of dolls?

Yone: Three hundred.

Tarobei: With them dinner set how much?

Masu: Three hundred and thirty-two.

Taro: How about this palanquin?

Matsu: Four hundred. Now let's hurry away with this palanquin.

Jiza: Good luck!

(The four go away.)

"There comes out a clerk of money-lender in Karasu-maru."

(After them away, the clerk of money-lender comes out.)

Clerk: Oh, Mr. Jizaemon, are you there at home.

(He comes in.)

Jiza: Oh, you are Mr. Clerk of Zeni-ya.

Clerk: Yes, I am the clerk. How about your loan of fifty ryo? To-day is the time for payment. As you haven't come to see him, my master is so angry, and send me here, you see?

Jiza: Yes, I see. I have much obliged to him. It's he who has leave the debt to me with my bond for eleven years. The debt is not mere debt but my son has stolen away from him.

Clerk: You know it well, do you? Then give back the sum right now. I don't want to listen any explanation now.

Jiza: I see. I am afraid to trouble



you but won't you go to Kikyo-ya  
at Shimabara with me?

Clerk: Why should I go to there?

Jiza: I can get some money there as  
prepayment of my daughter's  
service.

Clerk: Are you sure it? Then I will go  
with you.

Jiza: I am sorry to trouble you. Now  
Kofuyu, manage the thing as I  
told you.

Kofuyu: Yes, Father.

Jiza: Then, good-bye.

Kofu: Good-bye.

Clerk: What are ~~h~~ you doing? Hurry up!

"Being urged, the poor blind  
father goes out to get money  
for ransom of his own dear  
daughter."

(The clerk urges Jizaemon away.

Kofuyu sees him off.

"Though too young she is,  
she is so obedient to her  
parent. She takes out a last  
gift of her dead mother.



It's a looking-glass. Looking at it she says to herself as if her mother is there."

Kofuyu:

Say, Mother, you said that I should be careful not to break this. But I am afraid some misfortune would be fall upon me when I Become a prostitute.

"The master of the brothel must be cruel to the prostitute, I guess."

So I don't want to be a prostitute. But to save my father, from his debt I am going to be a prostitute. However never mind about me.

"No wonder to grief. To the young girl the life as prostitute is seemed the very life in hell."

(Kofuyu bursts out into tears. There comes out Ishikawa Goemon in gray clerical robe and ringing the bell at the gate.)

Kofuyu:

Oh, I remember that my father prays for some soul on every 2nd of each month playing a flute. Especially to-day is the anniversary of that one's death. So I must have a mass for the dead.

"Taking down some money from the shelf, she comes out."

For the mass, I present you this.

"And holds out the gift."

(Then the man who stands at the gate grasps her hand.)

Oh, what do you want to do?

Go:

Is your name Kofuyu?

Ko:

Yes. But you are stranger to me. Leave my hand.

Go:

No wonder you think so, as I left here when you were three years old. But I am your brother, Tomoichi.

Ko:

Do you say you are my brother? I know not you as I was so little when you were my home. But my parent used to tell me that I have an elder brother, and



were very anxious about you. But you are home now. Father must be pleased.

"I am so glad, too"

They embraces each other."

(Then Goemon kicks off his sandals and comes in. Looking around,)

Go: Though I can imagine easily that my parents have a humble life here. It's too bad. It's worse than when they were in their native village /Ishikawa. But are they well?

Ko: Mother died ~~12/12~~ last year and Father has lost his sight since her death.

Go: Did ~~Y~~ she die suddenly?

Ko: No, she died from trouble about you.

Go: Did she?

Ko: Yes.

Go: And I am afraid the cause of my father's eye-disease, is me. But is he out?

Ko: Yes.

Go: I can't wait him here like this.

I would like to take a nap until he  
will be home.

Ko: Here is your pillow.

(Kofuyu gives Goemon a pillow.)

Go: Oh, I know this pillow from my  
childhood.

"Taking a pillow, He goes into  
another room."

See me when he comes home.

Ko: Yes, Brother.

Ko: Father is too late.

"There the Father comes home sadly."

(Jizaemon stands at the gate. Kofuyu  
sees him.)

Oh, Father! I have something to  
please you.

Jiza: Something to please me? No, there is  
nothing to please me in this world.  
Don't say such a thing, when you  
are going to hell in this world.  
It makes me only sad. Don't say ---

Ko: No, father. I say I am glad to  
tell you that my brother is home.

Ji: What? Is your brother home?



Ko: Yes, in clerical robe, ringing bell.

Jiza: Oh! Is he home as a priest?

Ko: Yes, Father.

Ji: Oh! Is he? Where is he now?  
Where are you, Tomoichi?

Go: Oh, Father! Are you there?  
(Goemon comes out.)

"Listening him,"

(Jizaemon draws to Goemon.)

Ji: Say, Tomoichi! Welcome to you.  
How I want to see you!

Go: Me, too. I am glad to see you  
so well. But I have not seen  
you for long times.

Ji: Long times? Yes, long times!  
Long long times of eleven years.  
You troubles me for these long  
Years. But now I don't leave you any  
more. Please stay here. I am  
glad to see you as a priest. You  
didn't like to learn writing when  
you were a child. However you  
can write well now since you've

become a priest. And you can read, too. Are you a chief priest of a temple? Now I would like to touch you.

"Touching him,"

Oh, what about this? Though you wear the clerical robe, you have kept your hair.

Go: Yes. I have kept it as I am but a pilgrim.

Ji: Pilgrim? I see. Anyway, I remember my dead wife before both of you now. She never forgot you even in her death-bed. She died in last autum.

Go: I know that.

Ji: Do you? And I lost my sight.

Go: I am sorry to hear that. You can't work any more, I guess.

Ji: Yes. I can't do farm-work any more. So we have lived selling our poor furnitures. You see that by your eyes, I think. Oh, I remember now, Kofuyu, your brother must be hungry.



Ko: I think so, too. So I am going to boil ---.

Ji: Rice? Well! I will help you.  
(Kofuyu works busily. Jizamon, too.)

"Then with a beautiful palanquin, a clerk of a brothel comes at the gate."

Clerk: Mr. Jizaemon. I am here to take the girl with me.

Ko: Father, now I must go.

Ji: Yes. Since I made a contract and got money, you must go, though I don't want let you go.

Ko: I am going, but I feel some pain in my stomach.

Clerk: Never be afraid. You need not to go into service right now. You can live for one or two more years as the maid of Yoshinodayu, a famous prostitute.

"The clerk soothes her."

Go: Say, Father. You need not to leave Kofuyu, since I am home.

Clerk: What do you say? You have no right to say that I have a bond here with me. And if you want to pay for it I can't agree with the principal.

GoP Now, give the bond back to me, I will pay.

"He throws out two hundred ryo."

(Goemon takes out a package of two hundred ryo and throws it to the clerk.)

Clerk: Oh my! You gave two hundred ryo for fifty. You are really a respectable priest.

Go: Are you all right with the sum?

Clerk: Yes, sure. I will take this without any word.

(He takes the money giving the bond to Goemon.)

Now, Mr. Jizaemon, I am leaving. Let's go, everybody.

"He has hurried away to great astonishment of the family."



(The clerk goes away in palanquin.)

"Jizamon sits straight."

Ji: Say, Brother. You have got too much money, haven't you?

Go: Yes, All the money in Japan is mine, you see?

Ji: Say, Kofuyu. Where is the thing which I have left to you this morning?

Ko: Yes. Here it is.

"They open the discription of a man."

Ji: Read it for me.

Ko: About w twenty-three or four years old. Fifty-six or seven inches high.

Ji: What can you read next?

Ko: White-looking with beautiful nose. A scar by spear under the left ear.

Ji: And the chief of this robber party is Ishikawa Goemon.

Go: That's me.

"He takes off his hood."

Both: What do you say?

"In great astonishment they

drop down the discription into  
a boiling kettle. ♪

(Jizaemon draws to Goemon, letting  
Kofayu shut the door.)

Ji:

Oh, what a sad thing must I hear.  
You are such a dreadful thief known  
all over the country now. As they  
say that the boy is the father of  
the man, he can't be an exception.  
You were inclined to steal from  
your childhood though we were not  
so poor like now. We had pretty  
fine life at that time. But you  
wanted the things of others. So we  
couldn't kept even our servants at  
our home for you. Though we blamed  
you so often you never repented.  
And we sent you out for a service  
to others to correct your ill  
tendency at last. But against my  
hope you have ran away with mas-  
ter's money. For the sum of money  
you have stolen/ from your master,  
I have to sell my own daughter.



In spite of our trouble, you  
uses money like water. A cursed  
fellow you are. You must have  
done a dreadful thing as the  
discription of yours is driven.  
There is no way to escape for  
you. But I can't bear to see  
you driven all over the streets  
on the crippled horse.

Do you forget about us? You  
are a disgrace to my family/.

Do you think you can atone  
your crimes with your life?

But you can't die easily. It's  
not late to repent now. If  
you want to, I will go to the  
police for you and save you.

"For your life, I would die  
being crucified gladly."

So please turn over a new leaf.  
Even a heartless grass or tree  
can be corrected. You can turn  
over new life if you would.

Think of me as I think of you.  
Listen to me and be born again  
as I entreat you.

"Though the father entreats,  
the son doesn't listen to  
him."

Since you don't answer me, you  
can't obey me. I don't care  
what would fall upon you.

"The father takes out a  
sword and is about to kill  
himself."

Ko: What *y* are you doing, Father?  
(Kofuyu holds his hand.)

Ji: Leave me. I can't live any more.  
The life means to me but a tor-  
ture for I must be afraid the  
time of his crucifixion would  
come.

Ko: No, I can't leave you to die.  
Brother, hold him, please.

Go: What would you do, Father?.

Ji: Oh, do you make up your mind to  
born again?

Go: Nonsense.



Ji: Then, I will die.

Go: But we can't let you die.

Ji: Leave me.

Go: No.

Ji: Leave me.

"While they are struggling,  
the sword happens to hurt  
the girl's throat.  
In great surprise,  
Goemon holds her in his arm."

Ji: What happened to her?

"Touching her, he knows her  
hurted,

He becomes crazy."

Jesus Christ! What a dreadful mis-  
fortune has fallen upon her.

Why can it be on her? I used to  
pray for her not to meet misfor-  
tune like this. I can't under-  
stand.

(He cries.)

GoP She is dying, Father.

Ji: Oh, save her. It's too cruel  
to say like that. Save her for  
her dead mother's sake, please.

"He cries for a while,

But he stands up and goes

to the Buddhist<sup>altor</sup>/after a

while and takes out a flute."

Anyway dreadful is the grudge  
of a human being.

It turns back on me at last in  
this way, you see. Now, look  
at this. I have some story to  
tell you about this. It was the  
very night of twenty-three years  
ago. I was on my way home near  
Akuta river. I met a woman  
suffering from the fit of spasm.  
I couldn't pass away and tried  
to help her. Then I found her  
purse in her bosom. Something  
wrong rose in my heart. For  
I was hard up money to help my  
master. So I made up my mind to  
borrow it not steal and cut her  
down. After I did all this,  
I was about to run away in great  
haste. Then I heard a baby cried.  
In great astonishment I looked



back and saw a baby was born/  
from the dead body. I took  
him up in my bosom and back  
with me to bring up by myself  
for atonement of my crime.  
Now you can see who are you.  
Though I tried to take care of  
you so tenderly doing my best,  
you grew worse and worse. But  
I couldn't hate you as you were  
so dear to me. And have brought  
you up such a fine man. So  
I think I could atone my sin to  
your mother. It's my mistake.  
For your mother's grudge has  
turned over my daughter at this  
very night of her twenty-third  
anniversary. Now I can realize  
the grudge of the human being.  
Here is your mother's mementoes,  
a flute and a hanging scroll.  
Take them, and kill me for  
revenge of your mother. But,  
my dear daughter, you must not  
die.

"As he grieves so bitterly,  
Kofuyu has to bear her  
great pain."

Ko: Say, Father!

Ji: Yes.

Ko: Never mind, Father! I won't  
die! Never die! But if I  
would die, please lay me by my  
mother. Say, Brother, make up  
the quarrel with your father,  
please.

"Then she ~~d~~ fades away in  
great pain."

Ji: Say, darling! Kofuyu! Kofuyu!

"Though he addresses her,  
No answer was given,  
Poor was a young girl  
who has died for her  
father's sin."

(While Jizaemon is crying,  
Goemon opens the hanging scroll.)

"Reading it thoroughly,  
Goemon is surprised so much."



Go: Oh, this is the genealogical table of Ohuchi Yoshihiro. Then I ~~am~~ not a farmer's son but a samurai's since I have got this I must change my plan. I am a love-child of late lord of Kyushu, Oh'uchi Yoshihiro. But it is not enough to me to be a lord of Kyushu. I wish I could be a shogunate. If I couldn't, I will over my life as a robber. However I am not so bad to kill you, for you are my father. I owed nothing from my real parents. How can I kill you for them?

Ji: What do you say? Do you see me as your father after you have known every detail?

Go: Yes. The robber never forget his duty, you see.

Ji: Well said. I thank you.

"They hold each other and cry  
in rapture."

(There comes out Ashigara Kinzo who is the subordinate of Goemon.)

Kin: Are you there, my boss?

Go: Oh, Ashigara, come in.

Kin: Come/ on, everybody!

"There come out his fellow-  
workers disguised in merchants."

"As his subordinates come,  
Goemon looks at them."

Go: Say, Mikami! Where is Kizo of  
Kodama?

Mi: He has gone to the police instead  
of you yesterday, as your discription  
is delivered. How do you think  
about him? Isn't he a nice fellow?

Go: Yes. He is such a nice fellow.

Ko: Not only him, but we all are about  
to give up our life for you at any  
time you would be driven into a  
danger.

Kin: Look at this, Boss. We have a great  
harvest here. We got these at  
Tachibanaya in Ane-ga-koji last  
night. How about our work?

Go: Will done, my boys! And you  
worked, too, Suzume?

Su: Yes, but we don't want to disturb  
the noble.

Hya; He said that. Our boss doesn't  
want, too.



A: Here is my booty. I choose this big one.

Su: What's that? Isn't this a pot of tooth-dye?

A: Yes.

Go: Nothing else?

Su: Oh, I got a fine box with a dirty piece of paper in it. Something is written on it.

Go: Oh, nice box. Show the paper to me. Oh, isn't this the letter from Mikado to Ashikaga?

Well, I am reading "What? Give back the certificate of Shognate. I will send Kureha Ujisada for the purpose." What a nice thing you have got. I will go to Ashigara House pretending myself Ujisada and get the certificate. But I heard that Ashigara has lost it. If the rumour is true. I can get money for his fault of losing it or make him die by harakiri. And even though I would fail to extort him being seen through a fraud, I have nothing to lose.

Now I am pretending to be Ujisada.  
Are there thirteen men for retainers!

Hya: Yes.

Go: And some men for servants.

Hya: Yes.

Go: How about a trunk?

Hya: Everything is all right. Take it easy.

Go: Now, I will change my dress.

"As he is going to the next room, Jizaemon is very much surprised."

Ji: Terrible! I can't let you do such a terrible thing.

"He holds Goemon by his arm.

But Goemon pushes him away and goes into the next room with his men,

leaving Jizaemon alone."

(After a while the men come out in proper suits.)

Men: Here comes our boss as a noble.



(Goemon comes out in the robe  
of the noble.)

Ji: Say, my son, you are intending  
to make me hate you doing such a  
cheeky thing. But can't hate you  
or forget you. However I can  
not allow you to do such a thing  
and since you won't listen me I will  
play this flute. Listen it as  
your mother's voice.

"As he plays the flute  
with his hole heart  
It sounds as if it is the  
voice of a dragon.  
And affects on Goemon's  
sword which he has on his  
waist.

That is it is drawn by  
itself."

Go: Strange! What a strange phenomenon  
presents itself.

(As Jizaemon ceases to play every-  
thing strange disappears.)

All: Boss! What does it mean?

Go: It must be some sign, I guess.

All: Do you?

Go: Now, come on everybody.

(Goemon takes a step pushing back Jizaemon. Then the stage begins to revolve and shows the suburb of Mibu village.

There comes out Kinoshita Tokichiro, a famous general in Osaka castle with his men and met Goemon's party.)

All: Don't get off your horse.

"Calmly they say as the noble."

(Goemon goes away in fine attitude with his men. After he has gone Jizaemon comes out.)

Ji: Good luck for you. I hope I could see you again in safe, my dear son.  
(Tokichiro snatches the flute from Jizaemon and pushes him down. First wooden clappers. Tokichiro examines the flute.)

To: Well.

(He sees off Goemon.)

(Wooden clappers. Curtain falls.)



2nd Scene:           Scene of Ashigara House at Shiga.

Whole stage shows a fine house like a palace.  
It's the villa of Ashikaga Yoshiteru at Shiga.  
When curtain rises, Ashikaga Yoshiteru sits in  
the center of a fine room. Before him Fuyo, a  
prostitute sits with two girls and her clerk,  
Banshin. Four maids of Yoshiteru, too.

YO:           I am so glad to see you at my residence  
like this.

Ban:           I am glad to see you at this beauti-  
ful palace.

Maids:       We all also are so glad, for we could  
enjoy the happy time with Miss Fuyo.

Yo:           Now let's have some more wine. Won't  
you, Miss Fuyo.

Fuyo:        I am so pleased, my lord, with your  
kind heart. I have much obliged to  
Mr. Miyoshi. For it's he who has  
taken me here to wait you for day and  
night. I am so happy. However I  
can't help to think about  $\mu$  your wife  
whom you have kept away all the while.

Yo: I can understand you. But it is not your fault but Aya-no-dai's. It's seemed to me as if she forgets her duty. She behaves as if she is not a lady. So I am away from her to live with you. How do you think about it?

(A samurai, (a retainer) comes out.)

Re: Mrs. Aya-no-dai is coming here to see you.

Yo: What do you say? I can't allow her here. Arrest her at the gate, I bid you.

Re: Yes, sir.

(Aya-no-dai comes out. Two retainers prevent her.)

Re-A) You can't see him. Go back.

Aya: Forward fellow! Get out of my way.

Re-B) No, we can't. We can't allow you to go in. It's the lord's command.

Re)A.B.: Go back, please.

Aya: You, cheeky fellow! Get out of my way.

(At last she comes to the stage.)



Yo: Oh, why are you hree? Who allow you here? Go back! I don't want to see you.

Aya: Do you mean -----?

Yo: If you won't, I force you -----  
(He stands up with his sword. Fuyo holds him.)

Fu: Oh, don't, please.  
(Holding him, she sits toward Aya-no-dai.)  
I am sorry for you. For your husband is so hard to you. You must bear grudge on me as I always attends him.

Aya: No grudge I bear upon you. For it is not you who makes him away from me. It's me who keeps him away from me. But now I know my mistake. I want to be a better-half to him. Won't you teach me how to treat the man at the gay quarter. Now teach me, Miss Fuyo.

Fu: What do you say? Why do you say such a thing? I can't do ---.

Aya: I ask you, Miss Fuyo, to please him, I would like to know everything what the prostitute know.

Yo: It's interesting. Do you really mean to act as a prostitute?  
Well! Exchange your robe with Fuyo's. Then you may stay here.

Fu: Oh, he allows you. Now Mrs. Aya-no-dai come up here. But I can't exchange my robe with yours.  
As I am such a/ mean birth ---.

Aya: Never mind about your birth. It's the wife's duty to obey her husband. It must be interesting to wait him in each other's robe.

Ban: Now, I help you.  
(He helps her to wear Fuyo's robe.)

Yo: Well, well! Fine prostitute, Aya-no-dai is born. I want to see you at a brothel. But first of all you must speak in a way what the real prostitute do at gay quarter. How about it?

Aya: Oh, I see, but ---.

Ban: Never mind, and say --- O! I don't like, I won't '-----

Aya: Oh, it's too hard to me. I don't dare to say ---.

Yo: Do you stand against me?

Aya: No, never. Well! Oh, I don't like---



I won't ----- ho, ho-ho ----.

Excuse me.

(She bows to him politely)

Voice: Imperial messenger is coming here!

Yo: Strange! I wonder why the messenger comes this villa. Fuyo, go to see him as my wife. I wait you at the next room having a feast.

Aya: I see, sir.

(They all go into the next room. Instead of them, Miyoshi Kuninaga and several other lords of small castle come out.)

Lord A: I wonder what happened.

" B: To have Imperial Messenger suddenly.

All Lords: We must see for our superior,  
Mr. Nagayoshi.

Na: Stay there as I am coming there.  
(Miyoshi Nagayoshi comes out.)

Lords: We all together wait you here.

Na: Thank you. Now we must see the messenger.

(They wait for the messenger.)

"There comes out Kureha  
Ujisada."

(Goemon comes out as Kureha Ujisada.)

Na: It's happy to welcome Imperial messenger here, though we never expect you here. Here I, Miyoshi Nagayoshi come to see you.

Ku: His son, Shiro Kuninaga, too.

All: We/ also come to see you here.

Uji: Thank you very much for your trouble.

Na: Come up here, please.

Uji: O, I see.

(Ujisada takes his seat in the palace.

And others sit to the left.)

Na: We want to hear what is your business at first.

Uji: Listen!

All: Yes.

Uji: As general Yoshiteru neglects his duty retiring to ~~his house~~ this house for these long days, Mikado sends me here to get back the certificate of Shognate.

Na: What do you say? Yoshiteru never neglects his duty, I declare. Some one slanders him to Mikado, I guess.



However we must ask you some more  
time to keep it by himself.

Uji: Though I want to I can't listen, for  
it's Mikado's order.

Do you know this proverb, 'The emperor's  
word is final.'

Na: Yes, I do. But I entreat your favour.

Uji: Now, give it back to me.

Na: Well -----.

Uji: What do you say?

Fuyo: (Voice) I will answer you.

(Fuyo comes out.)

Oh, are you Imperial messenger? I am  
Yoshiteru's wife.

"Being charmed,"

Uji: (To himself) What a charming lady  
she is! Well! What is your answer?

Fu: We lost it.

Uji: What do you say?

Fu: ~~It is lost.~~ I say, it is lost.

Uji: Lost? You can't be forgiven. Say,  
Nagayoshi, what do you think about  
this?

Kuni: Since you know the fact, how can we  
keep it secret. Some one stole it  
from him.

It's his fault.

All: Though we advised him so often, he never listened and stayed at his house enjoying his slatternly life.

Na: Shut up, every body. We can't keep it secret since you know the fact.

"As Ujisada is about to go back,  
Fuyo holds him by sleeves.)

Fu: Where are you going?

Uji: I can't go on with you any more. Not only lost the certificate but blamed me. I must go back to tell whole thing to emperor.

Fuyo: Oh, don't go back to tell the fact. Do you think what would happen to my lord? Please intercedes for him.

"As she entreats politely."

Uji: Since you ask me so, I wish I would listen to you if you could show me your heart.

Fu: I understand you! I would do as you wish, if you listen to me.

Uji: Would you?

Fu: Yes.

Uji: All right. Then I will give you one



hundred days more for the case of  
certificate.

ku: No, you can't do that. For we can't  
find out it in one hundred days.  
Even in two hundred days, we can't.

Uji: What a strange thing I've heard. It's  
great favour to deal deep fault lighter.  
You are so promising to declare your  
lord's fault at your high important  
position.

Na: Well.

Uji: Ha, ha, ha. I will ask the extention  
of the time to emperor for her.

Na: But we don't want ti. We will give it  
back soon. Though we have lost it once  
we can find it soon by Ashikaga's  
power.

Fu: Then you ---.

Na: Yes. Never mind. I will manage the  
thing well.

All: Would you?

Na: Yes. Excuse me for a moment, Mr. Messenger,  
and take a rest, please.

Fu: Yes, give us some more time for your  
mission.

Uji: Then, I will wait here for a moment.

Na: See you later.

"He retires with his followers."

(After them away.)

"Ujisada looks all around."

Uji: I can hardly understand what they meant.

"There come out two retainers  
with many koban."

(Two retainers put a tray with  
koban on it, and retire soon.)

"Then Kinoshita Tokichiro  
comes out."

(Mashiba Hisayoshi comes out as  
Kinoshita Tokichiro.)

Hi: We are glad if you accept this poor  
present.

Uji: I can't accept this. I have not got  
such a mean heart to accept the thing  
~~for~~ like this.

Hi: I can ~~Y~~ understand you. But it's  
Miyoshi Kuninaga's present from  
his heart.

"Saying he gazes at him."

Oh, you are Tomoichi. Don't you  
remember me?



Uji: Oh, no -----.

Hi: Don't you? I am Saru. -----

Uji: What? Saru?

Hi: Sarunosuke. Do you forget me?  
(Goemon stares at him.)

Uji: Sarunosuke?

Hi: Yes.

Uji: Oh, you are that Sarunosuke, who were  
a shop-boy at Sanshu.

Hi: Yes. You were my intimate friend and  
parted from each other by a fight on  
the cliff of Sanshu.

Uji: And we meet here again.

Both: It's glad to see you.

Hi: Anyway how have you got along all these  
years?

Uji: I have done everything what is called  
robbery, after I parted from you. And  
now I am a chief of a robber party  
of six hundred men. By the way,  
tell me your story. I thought you died  
at that time falling down the cliff.

Hi: Though I could get my life scarcely  
at that time, it has been hard to me

althrough these years. And now I am a Lord Oda's retainer called Kinoshita Tokichi and accept Six Ryo/ for my service.

Uji: Then you are that famous Kinoshita Tokichi? They say he is so clever. I never expect Sarunosuke as such a clever man. You have made great success.

Hi: Great success? Nonsense! I never think so. Though if I could get whole Japan, it's not so great to be called success. And what are you called now?

Uji: Ishikawa Goemon. A ringleader of a robber party.

Hi: Are you that famous Ishikawa Goemon?

Uji: Yes.

Hi: Then I met you at Mibu village the other day.

Uji: Did you? Then that samurai was you? To whom I met there?

Hi: Yes. Anyway it's so glad to see you here again. Let's have a happy time.



"They lie down there."

- Hi: As they say we could know nothing about our future, I never have expected the time which we have now.
- Uji: You said that. After hard times, we meet each other as a fine men. And how could you get your position?
- Hi: I got it after many trials at many different places. But I don't know anything about my future.
- Uji: I also know nothing about my future. However you are so clever, you would never fail. Won't you tell me some news good if you please.
- Hi: O.K. Then you are better to go back with that gold, I say. It's not small sum for your plan.
- Uji: No, it's not enough for me. I can't go back with this. I must have much more for my principal.
- Hi: Obstinate you are. If you can't agree me with the sum you must buy something which I have now here with me.
- Uji: What is that? I will buy it if it is useful to me.

Hi: Oh, I will show it to you now.

Uji: Oh, show it to me.

"He rises."

Hi: Say, my retainers! Bring the thing  
which I have brought with me.

(Two retainers bring out a trunk  
and put it before them.)

Hi: Thank you. Go away. Now, how about  
this? Though it is not new, if you  
want, you may take this.

Uji: Now, I will see it.

"Looking into it,

he is surprised so much."

(He sees his father in the trunk.)

"As soon as he sees his father,  
he closes it quickly."

Hi: How about it. Isn't it cheap?

Uji: Yes. Though it is too small for me  
I will buy.

"He is obliged to buy it al-

though he is so impudent."

He is beaten completely by

Kinoshita's trick."

(And Ujisada comes down with trunk  
on his back.)



Hi: I have much obliged to you.

Uji: It's me to thank you.

Hi: Good luck.

Uji: Good-bye.

"Then there flows out a melody  
by flute.

And it affects to the swords  
which they both wear on their  
hips. That is the swords make  
a queer sound."

Uji: I can't understand why the swords  
make sound according that flute.

Hi: I heard that flute as a dragon's  
cry. And since your sword accompanies  
to the flute it must be the sword  
of "Meryu-maru". You have stolen  
it from me, I guess.

Uji: Well said. You are worthy to your  
name of clever Kinoshita. You wear  
the sword of "Oryu-maru"?

Hi: Yes. Ashikaga has kept a couple of  
sword for many years as it's  
family treasure. And one of them  
"Meryu-maru" has stolen by a rober.  
But now I find it. Give it back.

Uji:

Hi:

Ujisada

Oh, no. But I want to have your  
"Oryu-maru". Give it to me.

You must give me yours.

I will take it by this way.

"He is about to fight."

(Then they have a fight. But when the  
sound of flute vanishes away all the  
things queer vanish away, too.)

Then Kuninaga comes out with six men  
and ~~with~~ stands against Ujisada.

Then the stage is revolved. When  
it is settled six nobles come out.)

Noble A:

What a happy time we have had!

" B:

With much dinner, we have had too  
much sake.

" C:

As the Master of this house, Lord  
Yoshiteru had given.

" D:

We are drunken.

All:

We all are drunken like this.

(They all walk staggering. Just  
then the hat of A falls suddenly.)

A:

Strange! For my hat has fallen by  
itself.